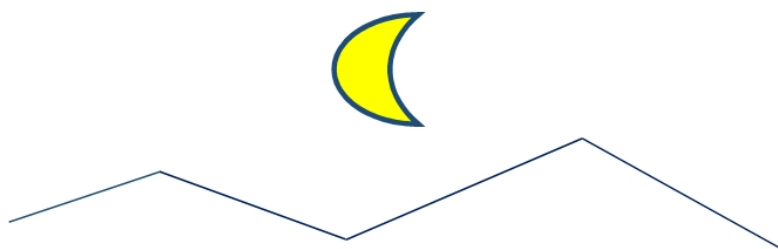


Kulturno društvo Circolo culturale REČAN_ALDO KLODIČ

con il patrocinio del Comune di Grimacco

V NEBU LUNA PLAVA

SREČANJE MED PESNIKI,
PISATELJI IN DRUGIMI USTVARJALCI
Incontro tra scrittori, poeti ed altro



LIESSA (Garmak/Grimacco)
v soboto/sabato 07.09.2019 ob 20.00
v Kovačuovin senike - nel fienile Kovaču

IVANKA KOSTANTINO

MARILISA TREVISAN

FRANCO GIORDANI

OSTAJKI

intermezzi/glasbeni utrinki:

Gushi & Raffunk

IVANKA KOSTANTINO

Pomaranča

ko se vrneš tja
preoblečene hiše
z novo
okrasto-rjavo kapo
skoraj ne prepoznaš

.
zaman se oziraš
za studencem
ki je žuborel sredi brajd

.
ni tete
ki bi rekla
sedi otrok
bova malo pokramljali

.
pogrešaš zidan štedilnik
vonj po rengi*
potici
klinčkih
in pomaranči
eni sami
samo zate

.
niti ni bratranca
ki bi te na motorju
popeljal do vasi
in nazaj

.
potem v mestu srečaš
njegovo hčer
iščeta prave besede
lahkotne in prijazne
obenem sipke
kot mimobežen smehljaj

Marec

marec je in jutranji mraz
 se umika opoldanski sončavi
 oko si želi sivih odtenkov
 uho škrebļanja dežja
 in koža
 hrepeni po vlažnem dotiku

misli se vračajo nazaj

bil je marec na pregibu tisočletja
 in svet je postajal vse bolj nemiren
 Mara je prihajala ob popoldnevih
 posedala v naši kuhinji
 srebala kavo in govorila
 o 22. marcu 1945
 o vetru, soncu in krompirju
 o še zadnjem gomolju
 ki je bil varno v zemlji
 o nič hudega slutečih vaščanih
 in gozdu kjer se je mudila smrt

drevesa morda še danes
 pomnijo žvižganje krogel

potem nam je pravila
 o svoji mami
 o potemnelem predpasniku
 ki se ji je lepil ob ponošeno krilo
 ko se je vsa blede in trepetava
 vrnila domov
 in nepovezano jecljala
 o mladi sosedi
 skoraj otroku
 o rani
 in krvi
 ki je odtekala

Podstrešje

Vsepovsod ležijo spomini.
 Ob leseni pregradi do vrha poln zaboj.
 Knjige in časopisi. Gotica in latinica. Trije jeziki.
 Zgodbam rastejo brade. S pritajenim vrvenjem privzdigujejo pokrov.
 Skozi zrak zalebdi vonj starega papirja.

Aritmija. Srce ti prehitro in preglasno bije.

V kotu zibka, prekrita s pajčevino.
Lumin in petrolejka skupaj, končno pobratima.
 Pahljača in prazna steklenička z vonjem parfuma. Darili iz Aleksandrije.
 Ob steno prislonjeno ogledalo. Sredi plesnivih madežev uzreš svoj obraz.
 Ščurkov ni. Zapustili so prašno navlako in se pritajili v kuhinji dve nadstropji niže.

Sedeš na rob skrinje. Roka seže med *gvant* in *bjankerijo*.
 Molji so pomrli, potem ko so prepikali še zadnje oblačilo.
 Poročna slika. On ima navzgor zavihane brke. Ona je skoraj otrok.
 Na hrbtni strani zbledel zapis. Razbereš: V predpustnem času 1905.
Nona v hipu zaživi. Rojevala je, garala, zapirala veke prezgodaj umrlim otrokom ...
 Molila in garala vse do tiste kapi.

Aritmija. Srce ti prehitro in preglasno bije.

Sestopiš na ozke, strme stopnice.
 Z desnico zapreš loputo.
 Porjavel zapah zaškripa.
 Noč prepara krik ptice.

Nameniš se skozi modrikasto mesečino.

V kleti,
 pravijo,
 ždi resnica.

Ona in domačija
(haiku niz)

razbrazdan obraz -
v objemu črne rute
sije dvoje sonc

starec na klopci -
parkinson odkimava
mimoidočim

hladna kuhinja -
solza na črni bluzi
postaja kristal

negotov nasmeh -
ženica išče ime
za poznan obraz

ščebet lastovic -
za črvivimi vrati
gnezdi tišina

trhel kažipot -
kozja stezica hiti
soncu naproti

silovit veter -
skozi zaprto okno
vstopa Venera

razbite sanje -
pritrkavanje burje
vaškem zvoniku

MARILISA TREVISAN

Anime dannate non si è

Guardo il fumo
delle nostre sigarette concubine

e penso che non esiste Inferno
per un amore clandestino

perché anime dannate non si è
quando si ama.

Abbiamo lasciato ogni speranza
nel momento esatto in cui ci siamo entrati.

Quanto la passione sensuale ci agita
tanto la legge del contrapposto ci inchioda

e se mai l'Inferno dovesse esistere

faremo arrossire quel morto
immortale di Caronte

quando ci tragherà
sul fiume Acheronte

avvinghiati in un abbraccio
che non farà più paura.

Perché il peso del passato

Perché il peso del passato
non si appoggia a nulla
per questo vorrei andare
come il fiume alla foce

nell'alveo di un abbraccio

imparare dall'acqua
la pazienza dell'attesa

che nulla è protetto
neanche il silenzio.

E' la conta del tempo che non torna
a non darci pace

le parole che si spezzano
quando temiamo che il filo si rompa

e allora mormoro una preghiera
prendo per mano l'attesa

ignara che possa essere
l'acino maturo

e il vuoto continua a mancare
almeno quanto il pieno.

I pinsiéri negri

Aqua cragnosa
che fangàna còdui
e che 'l vént sparniza
de tornovìa.

Ta 'l mar grandò
gnente più val.

Dut al se missia
e 'l se desfanta
e l'acqua tùrbia
la torna néta.

***Pinsieri negri** Come la piena/dell'Isonzo/i pensieri neri.//Acqua sporca/che infanga ciottoli/e che il vento sparge/tutt'intorno.//Nel grande mare/nulla ha più importanza.//Tutto si mescola/e si disperde/e l'acqua torbida/ritorna pulita.*

Polvar

Al ziel stanote
me parla de Voi.

Me conta
quante rughe
de dolor

'ncora

sulzinarà 'l muso
de chi pianse
morti che mai dovarìa
essar stade cussì.

E novi sburlazi
a scotadè
sparnizarà

polvar de morte

e altre vite
le pagarà 'l cont
de un velen
che no ga fine.

Como un scalabron matunì
smaco la testa
ta'l vero
del no poder far gnente

e ingrumo s'cese
che sanguàna dedi.

***Polvere (amianto)** Il cielo questa notte/mi parla di Voi.//Mi racconta/quante rughe/di dolore//ancora//areranno i volti/di chi piange/morti che mai/avrebbero dovuto/esser state così.//E nuovi venti/all'improvviso/spargeranno//polvere di morte//e altre vite/pagheranno il prezzo/di un veleno/senza fine.//Come un calabrone stordito/scaravento la testa/contro il vetro/della mia impotenza//e raccolgo cocci/che feriscono le dita.*

FRANCO GIORDANI

Dula' che i truois i sparìs

Testo e musica di Franco Giordani

Suòi nassù dulà che l'aga a la vegn dò de còrsa
 Suòi nassù dulà che al temp al'à al fren a man
 Dulà che t'à sèi anch al dì despù de una ciòca, dulà che i truois i sparìs

Un rap de ciàse tai pras e la dièsa drènte una val seràda drènte un destìn
 L'umbria de un arbòl la lus de una cròda, dulà che i truois i sparìs

Ma se un paès a se stùda nessun al dis nua
 Duch i pàrta par de bant e a se piànth cuàn ca l'è tart

Suòi cressù tal piàn, ma a un piàn parsòra cui vùes tal asfàlt e cul cià ta la mont
 I m'à insegnà a còre fin da la bonòra, intànt che i agns i sparìs

Siòrs cul matrèl cu la cros e cui fiòrs i à contà tante storie de ugni colòr
 I à dit che in invièrn a se podèva sià, ma ni à dit nua de l'istà

A vegnarà un'altra strada, a colarà un altre mur
 Ta ugni val desmentigiàda, dulà che i truois i sparìs

Ma se un paès a se stùda nessun al dis nua
 Duch i pàrta par de bant e a se piànth cuàn ca l'è tart

Dove i sentieri spariscono

Sono nato dove l'acqua scende di corsa / sono nato dove il tempo ha il freno a mano / dove hai sete anche dopo la sbornia / dove i sentieri spariscono / Un grappolo di case tra i prati e la chiesa / dentro una valle chiusa dentro un destino / l'ombra di un albero la luce di una roccia / dove i sentieri spariscono / Ma se un paese si spegne non se ne accorge nessuno / tutti parlano a vanvera / e si piange quando è tardi / Sono cresciuto nel piano / ma al piano superiore / con gli occhi sull'asfalto e la testa nella montagna / Mi hanno insegnato a correre dal primo mattino / intanto che gli anni spariscono / "Signori" col martello, con la croce e con i fiori / hanno raccontato storie di ogni colore / Hanno detto che in inverno si poteva sciare / ma non hanno detto niente dell'estate / Faranno un'altra strada / Cadrà un altro muro / in ogni valle dimenticata / dove i sentieri spariscono / Ma se un paese si spegne non se ne accorge nessuno / tutti parlano a vanvera / e si piange quando è tardi

Lingua friulana, variante di Claut

Revelli

Testo e musica di Franco Giordani

A no l'è una ròba da nùà nasse tal avril del vintidòi
 Ta una ciàsa de peròns a Massurie cun un nuòm mai sentù prima
 Nasse da puarìn tàla misèria, nasse sùbet despù de la guèra
 Remo e Nìna ni savèva ce fiè cun dòì canàis da tirà su e un fià de tèra

A no l'è una ròba da nùà ciapà la valis e partì par la Francia
 Ribecourt Saint Ouen e Vaiers i'è da dùta un'altra bànda
 E rivà fin a Parigi tal Avenue de la Porte Montmartre
 In mièth a bohemiens e pitòrs, ce fàilo uquì un giugiadòr?

Partì da la mònt par èse un campión, nessùn a ne lo giòva
 Roger in Francia, Revelli de nuòm, par nòs Ruggero Grava

A no l'è una ròba da nùà di a giugià a balòn cul Bordeaux
 E al Olimpique Roubaix – Tourcoing diventà campión de la Francia
 A Torìn i te spietàva tàla squadra pì fòrta del mònt
 Ma a tà spietà anch al destìn, pròpe cuàn che te suò rivà in sòmp

Al quàtre de mài del corantanuòf te suò partì da Lisbona
 Ma al thel al era nègre sùbet despù passàda Savona
 Partì da la mònt par èse un campión, nessùn a ne lo giòva
 Roger in Francia, Revelli de nuòm, par nòs Ruggero Grava

A no l'è una ròba da nùà entrà tàla Stòria
 Un Maciste clautàn, nòs ciantòn la to memòria

Revelli

Non è una cosa da niente / nascere nell'aprile del '22 / in una casa di sasso a Massurie / con un nome mai sentito prima / Nascere povero nella miseria / Nascere subito dopo la guerra / Remo e Nina non sapevano cosa fare / con due figli da tirare su e poca terra / Non è una cosa da niente / fare la valigia ed emigrare in Francia / Ribecourt Saint Ouen e Vaires / sono da tutta un'altra parte / E arrivare fino a Parigi / all'Avenue de la Porte Montmartre / Tra bohemiens e pittori / Cosa ci fa un giocatore? / Partire dalla montagna / diventare un campione / Nessuno ce lo toglie / Roger in Francia / Revelli il suo nome / Per noi Ruggero Grava / Non è una cosa da niente / giocare a pallone col Bordeaux / E all'Olimpique Roubaix Tourcoing / diventare campione di Francia / A Torino ti aspettavano / nella squadra più forte del mondo / Ma ti ha aspettato anche il destino / proprio quando eri arrivato in cima / Il 4 maggio del '49 sei partito da Lisbona / ma il cielo era nero subito dopo passata Savona / Non è una cosa da niente / entrare nella storia / Un Maciste clautano / Noi cantiamo la tua memoria

Lingua friulana, variante di Claut

Picial cjant

*Testo tratto dalla poesia "Picial cjant" di Federico Tavan
Musica di Franco Giordani*

Favièleme de li tô mans
ch'i àn carecjât lagrimes e ridùdes
Favièleme dal tiô còur e de li sô batudes

Puàrteme ai ans ch'i cor par strades cèncìa cùrves

Favièleme de ce che tu vòul
Par jòde in tai vuoè un lac plen de barcjutes

Cònteme de cuan' che tornànt da la fontana
la sela plena de vita a rît

Puàrteme ai ans ch'i cor par strades cèncìa cùrves

Piccolo canto

Parlami delle tue mani che hanno sempre accarezzato lacrime e sorrisi / Parlami del tuo cuore e dei suoi battiti / Portami agli anni che corrono per strade senza curve / Parlami di ciò che vuoi / Lasciami vedere negli occhi un lago pieno di barchette / Raccontami di quando, tornando dalla fontana, il secchio pieno di vita ride

Lingua friulana, variante di Andreis

No sta vei poura

*Testo tratto dalla poesia “Vècia ària barçana” di Giuseppe Malattia “della Vallata”
Musica di Franco Giordani*

Lièt a cusiva cjâlçe e a cjantuzzàva
penseròsa ùna vècja ària barçana
còma ànime ch'i soffr se lamentàva
de fòur la nèif e al vint de tramontàna

Un canaut sentà sòra una bàncja
dai vuòe turchìns e cui cjavei riçòz
alzànt al siò cjavùt al scoltàva
al disè in fra le àgreme e i sanglòz

Màre, parcè la vòus te trime grèva?
Parcè cjàntela còma c'a se vài?
Cjante un cjànt che a cjò pàre a gjè plasèva
No sta vèi pòura tu pòra canài

Non avere paura

*Lei rammentava calze e canticchiava / Pensierosa una vecchia aria barciiana / Coma anime ch'i soffr,
si lamentava / Fuori la neve e il vento di tramontana / seduto su una panca un bambino / Con gli
occhi azzurri e con i capelli ricci / Ascoltava e poi alzando la sua testolina / diceva tra le lacrime e i
singhiozzi / Madre, perchè la voce ti trema, cupa? / Perchè canti come si piange? / Canto una canzone
che piaceva a tuo padre / Non avere paura tu, povero bambino*

Lingua friulana, variante di Barcis

OSTAJKI

Garmi v Garmic*Andrea Trusgnach*

Kar striela udare v zemjo
v dolini zablišči,
tu tamni čarni nuoči
tu an blisk se dan nardi.

Posveti se varh,
ki požru je človeka
ognja pa veriku,
an ajar se asporje
od tkaj ki garmi.

Kar striela udare v zemljo
v dolini zablišči,
tu tamni čarni nuoči
tu an blisk se dan nardi.

Vietar utarga drevja
za dokazat njega muoc...
an kar sila se ustave,
ostane samuo sienca
zvitega človeka.

32-32768*Davide Tomasetig*

Use gre slavo, al use gre pru?
Misleš, de s kajšnin bi guoril?
Al je takuo garduo biti sam?
Al takuo cješ bit?
Ka te potiska
an te stor živiet?

Navad kakega to, kar znaš.
Al pa primi se an biež kan.
Al pa pardiel, de ostane kiek od te.
Ušaf kiek
naj te potiska
an te stor živiet.

Sa ti gre buojš, k' se spustu zdaj.
Kar maš njo, pozabeš use.
Se ti blišče oči an maš, kar želiš.
An tuole je to,
kar te potiska
an te stor živiet.

Križuc*Jani Skočir*

Učasih sanjam,
čudne reči
in prou čudno,

An use tuole
realno zgleda mi
an zagledam...

Njek me preganja,
njek me lovi,
buohvar se ustavt.

Nimam kam iti,
nimam kam se skrit,
samo laufu bi...

Prekleti pajki,
čez dan pa kje ste vi!?
Prekleti pajki,
čez dan nkjer vas ni!

Prekleti pajki,
čez dan pa kje ste vi!?
Prekleti pajki,
vse pobu vas bi.

An me preganja,
osem oči,
osem nog..

Po zidu hodi,
an križ si nosi,
mrežo mi diela!

Prekleti pajki,
čez dan pa kje ste vi!?
Prekleti pajki,
čez dan nkjer vas ni!

Prekleti pajki,
čez dan pa kje ste vi!?
Prekleti pajki,
vse pobu vas bi.

An kar naenkrat,
se zbudim,
sm vs potan..

Okou pogledam,
ostanem sam,
pajku vič ni...

Prekleti pajki,
čez dan pa kje ste vi!?
Prekleti pajki,
čez dan nkjer vas ni!

Prekleti pajki,
čez dan pa kje ste vi!?
Prekleti pajki,
vse pobu vas bi.